



The New Color of Money Safer. Smarter. More Secure.

www.moneyfactory.gov/newmoney

Phaùt haønh ngay
Thöù Saùu, ngaøy 2 thaùng Möôøi Hai, 2005

Ngöôøi lieân laïc:
Dawn Haley hoaëc Claudia Dickens, 202/874-3019
Ban Chaïm Khaéc vaø In

Rose Pianalto hoaëc Jeffrey Smith, 202/452-2955
Hoäi Ñoàng Döï Tröö Lieân Bang

Penny Kozakos, 202/530-4887
Hoäi Tröï cuâa Daân Chuùng veà Maøu Saéc Môùi
cuâa Ñoàng Tieän

GIAÁY BAÏC \$10 HOA KYØ MÔÙI BAÉT ÑAAÙU PHAÙT HAØNH VAØO NGAØY 2 THAÙNG BA

*Caùc cô sôû thööng maïi söû duïng tieän maët vaø caùc nhaø saûn xuaát maùy chi thu tieän
maët*
Chuaân bò cho giaáy baïc \$10 An toaøn hòn, Baûo ñaûm hòn, Yeân oân hòn

Washington – Ngaøy 2 thaùng Möôøi Hai, 2005 – Boä Taøi Chaùnh Hoa Kyø (U.S. Department of the Treasury) vaø Hoäi Ñoàng Döï Tröö Lieân Bang (Federal Reserve Board) ñað tuyeân boá ngaøy hoâm nay: Loaït giaáy baïc \$10 môùi thieát trí seõ ñööic phaùt haønh vaøo ngaøy 2 thaùng Ba. Cuõng vaøo ngaøy phaùt haønh naøy, caùc ngaân haøng Döï Tröö Lieân Bang seõ baét ñaùu phaân phoái giaáy baïc môùi ñeán coâng chuùng qua caùc ngaân haøng thööng maïi.

Caùc giaáy baïc naøy seõ baét ñaùu phaùt haønh ngay trong Hoa Kyø, vaø sau ñoù ñööic ñem ñeán caùc quoác gia khaùc trong caùc ngaøy vaø tuaàn leã keá tieáp, vì caùc ngaân haøng quoác teá ñaët giaáy baïc \$10 töø Ngaân Haøng Döï Tröö Lieân Bang.

Tuyeân boá trong ngaøy hoâm nay laø daáu hieäu cho caùc cô sôû thööng maïi söû duïng tieän maët vaø duøng maùy chi thu tieän maët chuaân bò laàn cuoái cho giaáy baïc môùi. Ñoái vôùi moät soá cô sôû thööng maïi, chuaân bò cho giaáy baïc \$10 môùi coù nghóá laø huaán luyeän nhaân vieân lo lieäu tieän maët veà caùch söû duïng caùc ñaëc ñieäm baûo an ñööic caäp nhaäit; ñoái vôùi nhööng ngöôøi khaùc, phaûi thay ñoái lieân quan ñeán ñieäu chænh kyø thuaät caùc maùy chi thu tieän maët, nhö maùy baùn haøng vaø maùy töï traû tieän.

Ñeå ñi trööùc nhööng ngöôøi laøm tieän giaû, chaùnh phuû Hoa Kyø seõ thieát trí laii tieän teä moãi baûy ñeán möôøi naêm.



Laø moät phaàn cuûa chööng trình giaùo huaán nhaém vaøo vieäc chuaån bò cho coång chuùng duøng giaáy baïc \$10 môùi, Ban Chaïm Khaéc vaø In (Bureau of Engraving and Printing, hay BEP) ñaõ nhaán maïnh ñaëc bieät thoång tin truyeän ñaït vôùi caùc nhaø saûn xuaát maùy lo lieäu tieän maët hoaëc khaùch haøng cuûa hoï, ñeå baûo ñaûm hoï coù thoång tin caàn thieát vaø coù ñuu òi thi giôø ñieàu chænh caùc thieát bò chi vaø thu giaáy baïc môùi.

Ñieäm chaùnh laø hình ngoïn ñuoác cuûa Nöö Thaàn Töi Do vaø chöö “We the People” töø Hieán Phaùp Hoa Kyø, giaáy baïc \$10 môùi coù loàng caùc ñaëc ñieäm baûo an ñeå ngöôøi söù duøng deä kieåm soaùt tieän cuûa hoï vôùi maøu neân tinh teá coù maøu cam, vaøng vaø ñoù.

“Cuõng nhö trööùc, quyù vò khoång phaûi ñoái giaáy baïc \$10 cuõ cuûa minh ñeå laáy giaáy baïc môùi. OÂng Michael Lambert, Phuï Taù Giaùm Ñoác Hoái Ñoàng Döi Tröö Lieân Bang veà Ñieàu Haønh Ngaân Haøng Döi Tröö vaø Heä Thoång Traû Tieän (Federal Reserve Board Assistant Director of Reserve Bank Operations and Payment Systems) tuyéân boá “Caû hai giaáy baïc môùi vaø cuõ ñeàu giöö ñuùng giaù trò cuûa nou.” “Caùc ñaëc ñieäm baûo an ñööic caäp nhaät trong giaáy baïc \$10 môùi thieát trí baûo ñaûm raèng giaáy baïc naøy seõ tieáp tuïc giöö giaù trò, ñööic söi tín caân vaø tin tööûng cuûa moïi ngöôøi treân toaøn theá giôùi.”

Giaáy baïc \$10, cuõng nhö caùc giaáy \$20 vaø \$50, loàng vaøo caùc ñaëc ñieäm baûo an tieän tieän ñeå choång laïi boïn laøm tieän giaû, keå caû ba ñaëc ñieäm deä nhaän dieän cho ngöôøi duøng tieän maët vaø ngöôøi tieäu duøng:

- **Möic in ñoái maøu:** Nghieång giaáy baïc möôøi ñoàng ñeå kieåm soá “10” ôû goùc phaûi beân dööùi, beà maët cuûa giaáy baïc thay ñoái töø maøu ñoàng sang maøu xanh laù caây.
- **Hình chìm:** Soi giaáy baïc leân ñeøn ñeå thaáy hình môø cuûa Boä Trööûng Boä Taøi Chaùnh Alexander Hamilton ôû beân phaûi chaân dung lôùn cuûa oâng. Phaûi thaáy ñööic hình môø naøy ôû caû hai maët cuûa giaáy baïc. Treân giaáy baïc \$10 môùi thieát trí laïi, quyù vò coù theá thaáy deä daøng hình chìm - laø moät hình traùi xoan loàng vaøo thieát trí ñeå laøm noái baät ñòa ñieäm cuûa hình chìm.
- **Daây baûo hieäm:** Soi giaáy baïc leân ñeøn vaø tim söi daây nhoû laäp laïi chöö “USA TEN” baèng chöö in raát nhoû. Daây naøy chaïy thaúng ñoùng beân phaûi cuûa chaân dung.

OÂng Tom Ferguson, Giaùm Ñoác BEP tuyéân boá “Chuùng toái mong seõ caäp nhaät tieän teä moäi baûy ñeán möôøi naêm ñeå ñi trööùc kyö thaäät tín soá môùi nhaát maø boïn laøm tieän giaû hieän coù.” “Moäi laân chuùng toái giôùi thieäu moät töø giaáy baïc möùi thieát trí vaøo thò trööøng, muïc ñích cuûa chuùng toái möùc ñoä giao dòch khoång bò caûn trôù trong ñööi soång thòøng maïi haøng ngaøy taïi Hoa Kyø cuõng nhö treân toaøn theá giôùi.”

Teä naïn laøm tieän giaû hieän taïi Hoa Kyø ñööic giöö ôû möùc thaáp nhôø vaøo söi keát hoiip caûi tieän caùc ñaëc ñieäm baûo an, noä löïc thöïc thi phaùp luaät vaø giaùo duïc ñeå thoång baûo cho coång chuùng veà caùch kieåm tieän cuûa hoï.

Vì caùc ñaëc ñieäm baûo an ñööic caûi tieän seõ coù coång hieäu hôn neáu coång chuùng bieát, neân chaùnh phuû Hoa Kyø ñaõ thöïc thi moät chööng trình giaùo huaán coång chuùng lan roäng

toaøn caàu ñeå gia taêng möùc hieåu bieát veà thay ñoái tieàn teä cuâa Hoa Kyø vaø giaùo duïc caùc vieän taøi chaùnh, nhööng ngöôøi söû duïng tieàn maët vaø coâng chuùng veà caùc caûi tieán naøy.

Raát nhieåu taøi lieäu giaùo duïc mieän phí, yeát thò, theû “take one” (laáy moät baûn), viñeâoâ vaø CD-ROM chæ daän coù saün cho caùc cô sôû thööng maïi, vieän taøi chaùnh, caùc toå chöùc trao ñoái maäu dòch vaø chuyeân nghieäp, nhoùm coâng daân vaø caù nhaân ñeå chuaån bò cho nôi duøng tieàn maët vaø ngöôøi tieåu duøng ñeå nhaân bieát thieát trí môùi vaø traùnh hoï khoâng bò tieàn giaû. Yeâu caàu hoaëc taûi caùc taøi lieäu coù saün treân maïng www.moneyfactory.gov/newmoney.

Töø khi BEP baét ñaàu laáy ñôn ñaët caùc taøi lieäu giaùo duïc moâ taû söï thay ñoái veà tieàn teä xeâ-ri 2004 vaøo thaùng Naêm 2003, coù hôn 70 triëäu taøi lieäu giaùo huaán ñaõ ñööïc ñaët töø caùc cô sôû thööng maïi vaø toå chöùc khaùc nhau ñeå giuùp hoï huaán luyeän nhaân vieân duøng tieàn maët bieát caùc ñaëc ñieåm baûo an caûi tieán cuâa giaáy baïc.

Giaáy baïc môùi \$10 laø loaïi xeâ-ri môùi nhaát cuâa tieàn teä Hoa Kyø. Loaït xeâ-ri môùi baét ñaàu vôùi giaáy baïc \$20 trong naêm 2003 vaø tieáp theo laø giaáy baïc \$50 trong naêm 2004. Giaáy baïc \$100 seõ laø ñôn vò keá tieáp ñööïc thieát trí laïi sau giaáy baïc \$10. Vaøo luùc naøy, chaùnh phuû chöa coù hoaïch ñònø naøo ñeå thieát trí laïi giaáy baïc \$5, vaø giaáy baïc \$1 vaø \$2 seõ khoâng ñööïc thieát trí laïi.

-###-